KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 21.11.2007
KOM(2007) 731 wersja ostateczna

2007/0252 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

1) KONTEKST WNIOSKU

- **Podstawa i cele wniosku**

W następstwie orzeczeń Trybunału Sprawiedliwości w tzw. sprawach o „otwartym niebie", w dniu 5 czerwca 2003 r. Rada udzieliła Komisji mandatu na rozpoczęcie negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień istniejących umów umową wspólnotową[1] („mandat horyzontalny"). Celem tych umów jest stworzenie wszystkim przewoźnikom lotniczym z UE wolnego od dyskryminacji dostępu do tras między Wspólnotą a krajami trzecimi oraz zapewnienie zgodności dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a krajami trzecimi z prawem wspólnotowym.

- **Kontekst ogólny**

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między państwami członkowskimi a krajami trzecimi są tradycyjnie regulowane przez dwustronne umowy o komunikacji lotniczej zawierane pomiędzy państwami członkowskimi a krajami trzecimi, załączniki do tych umów oraz inne dwustronne i wielostronne porozumienia między państwami członkowskimi a krajami trzecimi.

Tradycyjne klauzule wyznaczania stosowane przez państwa członkowskie w dwustronnych umowach o komunikacji lotniczej są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one krajom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, w którym jednak to państwo członkowskie lub jego obywatele nie posiadają udziałów w odpowiedniej wysokości, ani też nie sprawują nad nim skutecznej kontroli. Taki przypadek został uznany za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z państw członkowskich, ale stanowiących własność bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych państw członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 traktatu, który gwarantuje obywatelom państw członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym państwie członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego państwa członkowskiego.

Istnieją również inne zagadnienia, takie jak opodatkowanie paliwa lotniczego, opłaty za przewóz stosowane przez przewoźników lotniczych z krajów trzecich na trasach wewnątrzwspólnotowych, czy też obowiązkowe umowy handlowe pomiędzy liniami lotniczymi w odniesieniu do których należy zapewnić zgodność z prawem wspólnotowym poprzez zmianę lub uzupełnienie istniejących postanowień dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a krajami trzecimi.

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony).

- **Obowiązujące przepisy w dziedzinie, której dotyczy wniosek**

Postanowienia umowy zastępują lub uzupełniają istniejące postanowienia jedenastu dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Mongolią.

- **Spójność z innymi politykami i celami Unii**

Umowa przyczyni się do realizacji głównego celu wspólnotowej polityki w zakresie zewnętrznych stosunków w dziedzinie lotnictwa poprzez zapewnienie zgodności istniejących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej z prawem wspólnotowym.

2) KONSULTACJE Z ZAINTERESOWANYMI STRONAMI ORAZ OCENA WPŁYWU

- **Konsultacje z zainteresowanymi stronami**

Metody konsultacji, główne sektory objęte konsultacjami i ogólny profil respondentów

Przez cały czas trwania negocjacji konsultowano się z państwami członkowskimi i sektorem lotnictwa.

Streszczenie odpowiedzi oraz sposób, w jaki były one uwzględniane

Uwagi państw członkowskich i sektora zostały uwzględnione.

3) ASPEKTY PRAWNE WNIOSKU

- **Krótki opis proponowanych działań**

Działając zgodnie z mechanizmami i wytycznymi przedstawionymi w załączniku do „mandatu horyzontalnego", Komisja wynegocjowała umowę z Mongolią, która zastępuje niektóre postanowienia istniejących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Mongolią. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalanie taryf) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi o komunikacji lotniczej a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za przewozy lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z krajów trzecich zdobycie pozycji liderów cenowych w dziedzinie przewozów lotniczych na trasach wewnątrzwspólnotowych. Artykuł 6 dostosowuje postanowienia umów dwustronnych, które są wyraźnie antykonkurencyjne (obowiązkowe umowy handlowe pomiędzy liniami lotniczymi), do prawa ochrony konkurencji UE.

- **Podstawa prawna**

Traktat WE, art. 80 ust 2 i art. 300 ust. 2.

- **Zasada pomocniczości**

Wniosek w całości opiera się na „mandacie horyzontalnym" udzielonym przez Radę, a uwzględniono w nim kwestie wchodzące w zakres prawa wspólnotowego i dwustronnych umów o komunikacji lotniczej.

- **Zasada proporcjonalności**

Umowa zmieni lub uzupełni postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej jedynie w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne dla zapewnienia zgodności tych umów z prawem wspólnotowym.

- **Wybór instrumentów**

Umowa między Wspólnotą a Mongolią jest najbardziej skutecznym instrumentem umożliwiającym zapewnienie zgodności z prawem wspólnotowym wszystkich istniejących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Mongolią. Mongolia i Francja zapewniły zgodność z prawem wspólnotowym dwustronnych umów pomiędzy tymi państwami na początku 2007 r.

4) WPŁYW NA BUDŻET

Wniosek nie ma wpływu finansowego na budżet Wspólnoty.

5) INFORMACJE DODATKOWE

- **Uproszczenie**

Wniosek przewiduje uproszczenie prawodawstwa.

Odnośne postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Mongolią zostaną zastąpione lub uzupełnione postanowieniami jednej umowy wspólnotowej.

- **Szczegółowe wyjaśnienie wniosku**

Zgodnie z typową procedurą podpisywania i zawierania umów międzynarodowych, do Rady kieruję się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Mongolią dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Mongolią dotyczącą pewnych aspektów przewozów lotniczych zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana przez Komisję umowa powinna zostać podpisana i być tymczasowo stosowana,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych.

[2] Dz.U. C […] z […], str. […].

2. Do czasu wejścia w życie umowy będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 2 umowy.

3. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia

W imieniu Rady
Przewodniczący

2007/0252 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Mongolią dotyczącą pewnych aspektów przewozów lotniczych zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r., z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […] r[5].

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

---

[3] Dz.U. C […] z […], str. […].
[4] Dz.U. C […] z […], str. […].
[5] Dz.U. C […] z […], str. […].

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

2. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli dnia

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

pomiędzy Wspólnotą Europejską a rządem Mongolii

dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony,

RZĄD MONGOLII

z drugiej strony

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy o komunikacji lotniczej podpisane między niektórymi państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Mongolią zawierają postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej.

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą być włączone do dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na mocy prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z państw członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a krajami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a pewnymi krajami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych krajów trzecich możliwość nabywania udziałów w liniach lotniczych posiadających koncesje wydane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Mongolią, które są sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla wykonywania przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Mongolią, a także w celu zachowania ciągłości takich przewozów lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy nie mogą zasadniczo zawierać umów, które mogłyby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, i których celem lub skutkiem byłoby uniemożliwienie, ograniczenie lub zakłócenie konkurencji,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu lotniczego między Wspólnotą Europejską a Mongolią ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Mongolii, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dotyczących praw przewozowych,

UZNAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Mongolią, które (i) wymagają zawierania umów pomiędzy przedsiębiorstwami, podejmowania decyzji przez stowarzyszenia przedsiębiorstw lub stosowania uzgodnionych praktyk uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, bądź faworyzują wymienione rozwiązania; lub (ii) wzmacniają skutki wszelkich takich umów, decyzji lub uzgodnionych praktyk, lub (iii) przenoszą na przewoźników lotniczych lub inne prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialność za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, mogą uniemożliwić skuteczne działanie reguł konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej umowy określenie „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

ARTYKUŁ 2

Wyznaczenie przez państwo członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ustępach 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia zawarte w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 (a) i (b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń wydanych przez Mongolię oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń wydanych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Mongolia wyda odpowiednie upoważnienia i pozwolenia w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

(i) przewoźnik lotniczy ma w państwie członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważną koncesję zgodną z prawem Wspólnoty Europejskiej;

(ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu są wyraźnie wymienione odpowiednie władze lotnicze; oraz

(iii) przewoźnik lotniczy stanowi własność, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych państw.

3. Mongolia może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie jeżeli:

(i) przewoźnik lotniczy nie ma w państwie członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską bądź nie posiada ważnej koncesji zgodnej z prawem Wspólnoty Europejskiej;

(ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym lub w wyznaczeniu nie są wyraźnie wymienione odpowiednie władze lotnicze; lub

(iii) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności lub nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych państw.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu Mongolia nie stosuje dyskryminacji między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi ze względu na ich przynależność państwową.

ARTYKUŁ 3

Bezpieczeństwo

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 (c).

2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne państwo członkowskie, prawa Mongolii zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Mongolią będą miały również zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub

utrzymywania norm bezpieczeństwa przez wspomniane inne państwo członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4

Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 (d).

2. Nie naruszając żadnego innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 (d) nie będzie przeszkodą dla państwa członkowskiego w nałożeniu w sposób wolny od dyskryminacji podatków, opłat specjalnych, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium, przeznaczone do użytku w statku powietrznym wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Mongolii, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego.

ARTYKUŁ 5

Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają stosowne postanowienia zawarte w artykułach wymienionych w załączniku 2 (e).

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego (przewoźników lotniczych) wyznaczonego (wyznaczonych) przez Mongolię zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 (e), są regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

ARTYKUŁ 6

Zgodność z regułami konkurencji

1. Nie naruszając wszelkich postanowień stanowiących inaczej, żadne postanowienia umów wymienionych w załączniku 1 nie mogą (i) faworyzować zawierania umów pomiędzy przedsiębiorstwami, podejmowania decyzji przez stowarzyszenia przedsiębiorstw ani stosowania uzgodnionych praktyk uniemożliwiających lub zakłócających konkurencję; (ii) wzmacniać skutków wszelkich takich porozumień, decyzji lub uzgodnionych praktyk; ani (iii) przenosić na prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję.

2. Postanowienia zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1, które są niezgodne z ust. 1 niniejszego artykułu, nie będą stosowane.

ARTYKUŁ 7

Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

ARTYKUŁ 8

Przegląd lub zmiany

Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 9

Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po przekazaniu sobie wzajemnie przez strony notyfikacji na piśmie stwierdzających, iż wewnętrzne procedury stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Mongolią, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 (b). Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

ARTYKUŁ 10

Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie przepisy niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i mongolskim.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU RZĄDU MONGOLII

ZAŁĄCZNIK 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

Umowy dotyczące komunikacji lotniczej między Mongolią a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i parafowane

– umowa o transporcie lotniczym między **rządem federalnym Austrii a rządem Mongolii**, parafowana i dołączona jako załącznik 2 do protokołu ustaleń sporządzonego w Wiedniu dnia 28 czerwca 1999 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Austria”

– umowa między **rządem Królestwa Danii a rządem Mongolii** dotycząca komunikacji lotniczej, sporządzona w Pekinie dnia 19 czerwca 1997 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Dania”.

– umowa dotycząca komunikacji lotniczej między **rządem Republiki Finlandii a rządem Mongolii**, sporządzona w Helsinkach dnia 10 lutego 2000 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia – Finlandia”;

– umowa dotycząca komunikacji lotniczej między **rządem Republiki Federalnej Niemiec a rządem Mongolii**, sporządzona w Bonn dnia 29 maja 1998 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Niemcy”;

– umowa dotycząca komunikacji lotniczej między **rządem Republiki Węgierskiej a rządem Mongolii**, sporządzona w Ułan Batorze dnia 13 września 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Węgry”;

– umowa między **rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a rządem Mongolii** dotycząca komunikacji lotniczej, sporządzona w Luksemburgu dnia 18 marca 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Luksemburg”.

– umowa między **rządem Królestwa Niderlandów a rządem Mongolii** dotycząca komunikacji lotniczej, sporządzona w Hadze dnia 9 marca 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Niderlandy”.

– umowa dotycząca komunikacji lotniczej między **rządem Rzeczpospolitej Polskiej a rządem Mongolskiej Republiki Ludowej**, sporządzona dnia 26 maja 1989 r. w Ułan Batorze, zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Polska”;

– umowa między **rządem Rumunii a rządem Mongolii** dotycząca komunikacji lotniczej, sporządzona w Ułan Batorze dnia 10 lipca 1990 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Rumunia”.

– umowa między **rządem Królestwa Szwecji a rządem Mongolii** dotycząca komunikacji lotniczej, sporządzona w Pekinie dnia 19 czerwca 1997 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Szwecja”.

– umowa między **rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a rządem Mongolii** dotycząca komunikacji lotniczej, sporządzona w Londynie dnia 1 marca 2000 r., zwana dalej w załączniku 2 „umową Mongolia - Zjednoczone Królestwo”;

ZAŁĄCZNIK 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:

– Artykuł 3 ust. 5 umowy Mongolia - Austria;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Dania;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Niemcy;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Węgry;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Luksemburg;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Niderlandy;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Rumunia;

– Artykuł 3 ust. 4 umowy Mongolia - Szwecja;

– Artykuł 4 ust. 4 umowy Mongolia - Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Austria;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Dania;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Finlandia;

– Artykuł 4 umowy Mongolia - Niemcy;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Węgry;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Luksemburg;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Szwecja;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) umowy Mongolia - Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

– Artykuł 6 umowy Mongolia - Austria;

– Artykuł 13 umowy Mongolia - Finlandia;

– Artykuł 12 umowy Mongolia - Niemcy;

– Artykuł 11 umowy Mongolia - Węgry;

– Artykuł 7 umowy Mongolia - Luksemburg;

– Artykuł 8 umowy Mongolia - Niderlandy;

– Artykuł 15 umowy Mongolia - Polska;

– Artykuł 7 umowy Mongolia - Rumunia.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

– Artykuł 7 umowy Mongolia - Austria;

– Artykuł 6 umowy Mongolia - Dania;

– Artykuł 6 umowy Mongolia - Finlandia;

– Artykuł 6 umowy Mongolia - Niemcy;

– Artykuł 9 umowy Mongolia - Węgry;

– Artykuł 10 umowy Mongolia - Luksemburg;

– Artykuł 11 umowy Mongolia - Niderlandy;

– Artykuł 10 umowy Mongolia - Polska;

– Artykuł 9 umowy Mongolia - Rumunia;

– Artykuł 6 umowy Mongolia - Szwecja;

– Artykuł 8 umowy Mongolia - Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– Artykuł 11 umowy Mongolia - Austria;

– Artykuł 11 umowy Mongolia - Dania;

– Artykuł 10 umowy Mongolia - Finlandia;

– Artykuł 10 umowy Mongolia - Niemcy;

– Artykuł 8 umowy Mongolia - Węgry;

– Artykuł 9 umowy Mongolia - Luksemburg;

– Artykuł 10 umowy Mongolia - Niderlandy;

– Artykuł 9 umowy Mongolia - Polska;

– Artykuł 11 umowy Mongolia - Rumunia;

– Artykuł 11 umowy Mongolia - Szwecja;

– Artykuł 7 umowy Mongolia - Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) Republika Islandii (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) Księstwo Liechtensteinu (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) Królestwo Norwegii (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) Konfederacja Szwajcarska (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).